

odbor všeobecné správy  
oddělení matrik a ověřování  
náměstí Hrdinů 1634/3  
140 21 Praha 4

Č. j. MV-180909-2/VS-2020

Praha 19. listopadu 2020

Počet listů: 3

Přílohy: 5/10

#### Poskytnutí informace

Na základě Vaší žádosti o poskytnutí informací týkající se metodiky Ministerstva vnitra zaslané České poště, s.p. ve věci legalizace podpisu na vícejazyčných formulářích/listinách uvádíme následující text vydaného metodického pokynu.

#### Příloha číslo 1

- **Potvrzení o žití (údaje u jednotlivých předtisků jsou vyplněny v českém/slovenském jazyce) – jedná se o vícejazyčný formulář.** Ve věci legalizace podpisu na vícejazyčném formuláři byla Ministerstvem vnitra vydána (viz příloha číslo 4) metodická Informace č. 9/2007 v bodě 2. písm. a) - Legalizace na vícejazyčných listinách, citujeme: „Je-li touto listinou úřední formulář, který obsahuje předtištěné dvojjazyčné rubriky pro vyplnění osobních údajů, které jsou pořízeny a současně i vyplněny v českém nebo slovenském jazyce, pak lze legalizaci podpisu na takové listině provést“. Konec citace. Částí třetí zákona č. 279/2019 Sb., se s účinností od 21. 11. 2019 změnil zákon č. 21/2006 Sb., o ověřování shody opisu nebo kopie s listinou a o ověřování pravosti podpisu a o změně některých zákonů (zákon o ověřování), ve znění pozdějších předpisů. Z důvodu ochrany právních zájmů žadatelů o provedení legalizace je v ustanovení § 13 písm. h) platného znění zákona o ověřování uvedeno, že se legalizace neprovede, jde-li o legalizaci na zcela nevyplněném formuláři. Pod pojmem „formulář“, tak jak je uvedeno v ustanovení § 13 písm. h) zákona o ověřování, je třeba zařadit veškeré listiny jevící znaky formuláře (tj. je zde předpoklad jejich dalšího vyplnění). Lze konstatovat, že pod pojmem „formulář“ se rozumí veškeré



formuláře soukromoprávní i veřejnoprávní povahy, u kterých se předpokládá jejich úplné vyplnění. V případě formulářů veřejnoprávní povahy se jedná o formuláře, jejichž podoba, způsob vyplnění a použití jsou upraveny zvláštními právními předpisy. Legalizací se ověřuje, že žadatel listinu před ověřující osobou vlastnoručně podepsal nebo podpis na listině uznal za vlastní. Legalizací se nepotvrzuje správnost ani pravdivost údajů uvedených v listině ani jejich soulad s právními předpisy (srov. § 10 odst. 1 a 2 zákona o ověřování). Pokud by byl vícejazyčný formulář **vyplněn v cizím jazyce**, považovali bychom listinu jako celek za listinu psanou v cizím jazyce. S ohledem na novou právní úpravu, účinnou od 21. 11. 2019, tedy ovládá-li ověřující osoba jazyk, v němž je listina psána, je možné legalizaci provést i bez úředního překladu do českého/slovenského jazyka. V opačném případě se legalizace neprovede s odkazem na § 13 písm. e) zákona o ověřování.

- **Potvrzení o užívání firemního automobilu** - ověřující osoba bude v případě legalizace podpisu postupovat obdobně, jako v případě potvrzení o žití viz shora.

Pro úplnost dodáváme, že oba shora uvedené vícejazyčné formuláře (potvrzení o žití a potvrzení o užívání firemního automobilu) musejí být alespoň částečně vyplněny, v opačném případě se legalizace s odkazem na § 13 písm. h) zákona o ověřování neprovede.

## Příloha číslo 2

- **2/1 Potvrzení o užívání firemního automobilu - nejedná se o vícejazyčný formulář** a takovou listinu jako celek bychom považovali za listinu psanou v cizím jazyce. Částí třetí zákona č. 279/2019 Sb., se s účinností od 21. 11. 2019 změnil zákon o ověřování. Po této novele zákona o ověřování je v § 13 písm. e) uvedeno, že jde-li o legalizaci podpisu na listině, která je psána v jiném než českém nebo slovenském jazyce, a neovládá-li ověřující osoba jazyk, v němž je listina psána, a není-li současně předložena v úředně ověřeném překladu do jazyka českého nebo slovenského, legalizace se neprovede. Novela zákona o ověřování přinesla vstřícnější zákonné zmocnění ověřujících osob a tím dala možnost provést legalizaci podpisu na cizojazyčné listině s podmínkou, že ověřující osoba ovládá jazyk, v němž je cizojazyčná listina psána (posouzení, zda ověřující osoba ovládá v dostatečné míře příslušný cizí jazyk, zůstává ponecháno na konkrétní ověřující osobě). **Pokud tedy ověřující osoba shledá, že rozumí obsahu této listiny, lze legalizaci podpisu provést.** Pokud však shledá, že v dostatečné míře neovládá jazyk, v němž je předložena cizojazyčná listina psána, a tudíž není schopna obsahu listiny porozumět, vyzve žadatele k úřednímu překladu listiny do






českého/slovenského jazyka (v případě nedoložení úředního překladu se legalizace s odkazem na § 13 písm. e) zákona o ověřování neprovede).

- **2/2 Plná moc** – ověřující osoba bude postupovat obdobně, jako v případě legalizace podpisu na potvrzení o užívání firemního automobilu viz příloha 2/1.

Pro úplnost dodáváme, že obě tyto listiny uvedené v příloze číslo 2 (potvrzení o užívání firemního automobilu a plná moc) jsou však formulářem. Pokud by byly předloženy k legalizaci zcela nevyplněné, legalizace se neprovede s odkazem na § 13 písm. h) zákona o ověřování.

Závěrem jsme tuto metodiku doplnili o listinu - standardizovaný tiskopis České spořitelny (viz příloha číslo 3). Na tomto tiskopisu fyzická osoba požadovala legalizaci podpisu. Jedná se o kombinaci dvojjazyčného formuláře a listiny psané v cizím jazyce o celkovém počtu tří stran. První strana má formu dvojjazyčného česko-anglického formuláře, který byl vyplněn v českém jazyce (v příloze číslo 3 anonymizováno), druhá strana je ve formě dvojjazyčného česko-anglického textu (tedy listina, která je jako celek považována za listinu psanou v cizím jazyce) a třetí strana je kombinací obou forem. V této souvislosti jsme doporučili, resp. jsme se přiklonili k vstřícnějšímu přístupu při provádění legalizace podpisu, neboť zde nejsou důvodné pochybnosti o obsahu textu (jedná se o oficiální formulář). Legalizací se ověřuje, že žadatel listinu před ověřující osobou vlastnoručně podepsal nebo podpis na listině uznal za vlastní (viz § 10 odst. 1 zákona o ověřování). Rigidním přístupem ověřujících osob při legalizaci podpisu na takovýchto listinách bychom žadatele vystavili zbytečným komplikacím.

S pozdravem

  
JUDr. Jitka Morávková  
vedoucí oddělení matrik a ověřování

MINISTERSTVO VNITRA  
PO BOX 122  
1-011 Praha 4  
ČESKÁ REPUBLIKA

**POTVRZENÍ O ŽIVĚNÍ  
CERTIFICATE OF LIVING  
CERTIFICAT DE VIA  
ATTESTAZIONE**

Roční číslo: [REDACTED]

Místo vydání: [REDACTED]

Číslo občanského listu: [REDACTED]

Číslo a příjmení občana: Pavel Novák

Číslo občanského listu: [REDACTED]

Místo: [REDACTED]

Stav: svobodný, ženatý, vdovec, vědomý, nezvědomý: svobodný

Stav v době vydání: svobodný, ženatý, vdovec, vědomý, nezvědomý:

Podpis: [REDACTED]

Stav příslušnosti: Česká republika

Stav v době vydání: [REDACTED]

Místo: [REDACTED]

Stav: [REDACTED]

Podpis: [REDACTED]

Místo: [REDACTED]

Stav a příjmení občana: Pavel Novák

Místo a příjmení občana: [REDACTED]  
Číslo občanského listu: [REDACTED]  
Místo: [REDACTED]

**POTVRZENÍ O ŽIVĚNÍ FIRMNIHO AUTOMOBILU  
AGREEMENT ON USE OF COMPANY CAR**

Statutární zástupce firmy The statutory representative of the company Le représentant statutaire de l'entreprise	sestává z pověřených podnikatelů firmního automobilu Authorized persons and confirms the use of a company vehicle constituted et confirme l'utilisation de son véhicule
Právní jméno Firma Name Místo Place	bydlem Česká republika permanent residence in the Czech republic do bydliště permanently in the Czech Republic
Vozydo je umístěno na dobu od The vehicle is kept for the period beginning from Le véhicule sera prêt à partir de	do to jusqu'au
Specifická ovládací místa či prvky Specifically category or conditions of identity Spécifiquement au point de vue de l'identité et	
IDENTIFIKAČNÍ AUTOMOBILU VEHICLE IDENTIFICATION IDENTIFICATION DU VÉHICULE	
Typ vozidla: Typ vozidla Type of vehicle:	
Registrační značka Registration number Numéro de l'immatriculation	
VIN Serial number Numéro de série	
Datum Data:	Místo Place:

Podpis signatur:

## POTVRZENÍ O UŽÍVÁNÍ FIREMNÍHO AUTOMOBILU

Statutární zástupce firmy .....  
pan / paní .....souhlasí a potvrzuje používání firemního automobilu  
panem / paní ..... , bytem Česká republika.

Vozidlo je zapůjčeno na dobu od ..... do .....

Specifikace cílové země či trasy: .....

### Identifikace automobilu:

Model vozidla .....  
Reg. značka .....  
VIN .....

---

## AGREEMENT ON THE USE OF A COMPANY CAR

The authorized representative of the company .....  
Mr. / Mrs. ....agrees with and confirms the use of the company car by  
Mr. / Mrs. .... , residing in Czech Republic.

Car is lent from ..... to .....

Specification of target country or route: .....

### Car identification:

Model .....  
SIS .....  
VIN .....

Datum/Date: .....

Místo/Place: .....

Podpis/Signature: .....

## Plná moc

Já, .....

(celé jméno)

níže podepsaný/á,

narozen/á dne.....

v.....

zmocňuji pana/paní

.....

(celé jméno)

narozeného/nou.....

bytem .....

.....

k převzetí diplomu vydaného Univerzitou Karlovou v Praze, jakožto dokladu o vykonání státní rigorózní zkoušky na Univerzitě Karlově v Praze, Přírodovědecké fakultě, a ke všem úkonům s převzetím souvisejícím.

Tato plná moc je vyhotovena v českém a anglickém jazyce.

V.....dne.....

## Power of Attorney

I, .....

(full name)

the undersigned,

born on .....

in.....

hereby appoint

.....

(full name)

born on .....

permanently residing .....

.....

to collect my diploma issued by Charles University in Prague, as a proof of completing the state rigorosum examination at the Charles University in Prague, Faculty of Science, and to perform on my behalf any other related tasks.

The power of attorney is issued in Czech and English language.

In.....on.....

.....  
Podpis / Signature

## Přehled zmocnění k produktu / Product authorization overview

Produkt / Product	číslo produktu / product number
Běžný účet	[REDACTED]

### Majitel produktu / Product owner

Obchodní firma / Název Business name / Name	Sdružení [REDACTED] o. s.
IČ ID (Reg.) No.	[REDACTED]

Majitel produktu zmocňuje níže uvedené disponující osoby k disponování s peněžními prostředky a k dalším jednáním v rámci daného produktu způsobem uvedeným v této plné moci (dále jen „Přehled zmocnění“).

The product owner authorizes the below named persons to dispose of funds and further acts within the scope of the product concerned in the manner specified in this power of attorney (hereinafter "Authorization Overview").

### Disponující osoby / Authorized Persons

#### Disponující osoba číslo 1 / Authorized person number 1

Titul, jméno a příjmení Title, name and surname	Ing. [REDACTED]		
Rodné číslo Birth number	[REDACTED]		
Žádost o kartu Payment card application	Transakční historie / výpisy Transaction history / Account statements	Platby Payments	
<input type="checkbox"/> Odebrat disponující osobu číslo 1 (Ing. [REDACTED]) Remove authorized person number 1 (Ing. [REDACTED])			
<input type="checkbox"/> Udělit disponující osobě číslo 1 (Ing. [REDACTED]) zmocnění Správa disponujících osob Grant authorized person number 1 (Ing. [REDACTED]) Authorized persons administration			

#### Disponující osoba číslo 2 / Authorized person number 2

Titul, jméno a příjmení Title, name and surname	[REDACTED]		
Rodné číslo Birth number	[REDACTED]		
Žádost o kartu Payment card application	Transakční historie / výpisy Transaction history / Account statements	Platby Payments	
<input type="checkbox"/> Odebrat disponující osobu číslo 2 [REDACTED] Remove authorized person number 2 [REDACTED]			
<input type="checkbox"/> Udělit disponující osobě číslo 2 [REDACTED] zmocnění Správa disponujících osob Grant authorized person number 2 [REDACTED] Authorized persons administration			

### Podmínky disponování a další informace zavazující majitele produktu / Conditions of disposition and other information binding the product owner:

- Majitel produktu souhlasí s tím, že disponující osoby mohou při jednání využívat všechny komunikační kanály, které Česká spořitelna, a.s. nabízí (včetně osobního jednání na obchodním místě banky nebo využívání služeb internetového bankovníctví České spořitelny, a.s.). Pro případ, že majitel produktu dříve nesjednal služby internetového bankovníctví České spořitelny, a.s., majitel produktu nyní sjednává tyto služby. Podmínky využívání služeb internetového bankovníctví jsou stanoveny Všeobecnými obchodními podmínkami České spořitelny, a.s. a majitel produktu odpovídá za jejich dodržování disponujícími osobami.

The product owner agrees that the authorized persons may utilize all communication channels offered by Česká spořitelna, a.s. (including personal dealing at the bank's point of sale or utilizing services of Internet banking of Česká spořitelna, a.s.). In case that the product owner has not arranged for services of Internet banking of Česká spořitelna, a.s. earlier, the product owner arranges for these services now. Conditions for utilizing of services of Internet banking of Česká spořitelna, a.s. are set out in the General Terms and Conditions of Česká spořitelna, a.s. and the product owner is responsible for adherence of the authorized persons to these conditions.

- Majitel produktu určuje rozsah udělovaného zmocnění disponující osobě.

The product owner determines the scope of the authorization granted to the authorized person.

## Přehled zmocnění / Authorisation Overview:

- **Platby – majitel produktu zmocňuje disponující osoby k provádění platebních transakcí a požadání o vydání tiskopisů šeků.** Zejména se jedná o výběry hotovosti, odchozí úhrady, založení nebo změnu trvalých příkazů, nastavení souhlasu s inkasem, podepisování (vystavení) šeků, změnu režimu účtu v rámci SEPA platebního styku (tzn. povolit automatické čerpání prostředků z účtu prostřednictvím SEPA inkasních příkazů).

Payments – the product owner authorizes the authorized persons to perform payment operations and to issue cheques. In particular these are cash withdrawals, outgoing credit transfers, setup and change of standing orders, setting up a direct debit, signing of cheques, change in the account mode as part of SEPA payment system (i.e. allow the automatic drawdown of funds from the account via SEPA direct debit orders).

- **Transakční historie / výpisy – majitel produktu zmocňuje disponující osoby k zjišťování zůstatků, transakční historie, osobnímu vyzvedání výpisů z účtu, zobrazení dalších pasivních informací o produktu a k požádání o vydání tiskopisů šeků.**

Transaction history / account statements – the product owner authorizes the authorized persons to ascertain balances, transaction history, personal collection of account statements, display further passive information about the product and to issue of cheques.

- **Žádost o kartu – majitel produktu zmocňuje disponující osoby k podání žádosti o poskytnutí debetních karet / kreditních karet.**

Payment card application – the product owner authorizes the authorized persons to apply for providing a debit card / credit card.

- **Správce disponujících osob – disponující osoba, kterou majitel produktu zmocnil ke správě disponujících osob.**  
**Administrator of the authorized persons – authorized person authorized by the product owner to administrate authorized persons.**

- **Správa disponujících osob – oprávnění správce disponujících osob jménem majitele produktu udělovat a odvolávat zmocnění k nakládání s daným produktem stávajícím osobám a dalším osobám, které jsou disponující osobou na jiném produktu majitele produktu. Správce disponujících osob může udělovat a odvolávat zmocnění na obchodním místě banky nebo prostřednictvím aplikací elektronického bankovníctví České spořitelny, a.s. Správce disponujících osob není oprávněn udělovat a odvolávat zmocnění ke správě disponujících osob. Správce disponujících osob nemůže přidávat nové disponující osoby, které majitel produktu dříve neurčil jako disponující osoby k jinému svému produktu.**

Authorized persons administration – the authorization of the administrator of the authorized persons on behalf of the product owner to grant and withdraw authorization to dispose to the given product to existing authorized persons and to other persons who are authorized persons to any other product of the product owner. The administrator of the authorized persons may grant and withdraw authorization at the bank's point of sale or via the application of the electronic banking of Česká spořitelna, a.s. The administrator of the authorized persons is not authorized to grant and withdraw authorization to administration of authorized persons. The administrator of the authorized persons is not authorized to add new authorized persons unless previously added by the product owner to any of his other products.

- **Majitel produktu potvrzuje svým podpisem správnost údajů u uvedených disponujících osob.**  
The product owner confirms by his signature the accuracy of the data of the specified authorized persons.
- **Disponující osoba může ve styku s Českou spořitelnou, a.s., zejména na obchodním místě banky, používat vzorový podpis. Ten v souladu s rozsahem svého zmocnění vyhotoví na formuláři České spořitelny, a.s. Vzorový podpis je součástí udělené plné moci majitelem produktu / správcem disponujících osob a sleduje režim tohoto Přehledu zmocnění.**

The authorized person may use the specimen signature in contact with Česká spořitelna, a.s., particularly at the bank's point of sale. He shall provide his specimen signature in accordance with the scope of his authorization on the form of Česká spořitelna, a.s. The specimen signature shall form a part of the power of attorney granted by the product owner / the administrator of the authorized persons and follow the regime of this Authorization Overview.

- **Majitel produktu bere na vědomí, že disponující osoba je oprávněna měnit svůj vzor podpisu nezávisle na majiteli produktu.**

The product owner acknowledges that the authorized person is entitled to change his specimen signature independently of the product owner.

- **Změny disponujících osob a rozsahu jejich oprávnění provádí majitel produktu / správce disponujících osob změnou tohoto Přehledu zmocnění na obchodním místě banky nebo prostřednictvím aplikací internetového bankovníctví České spořitelny, a.s. Pro disponující osobu, u které majitel produktu zmocnění neodvolal, zůstává v platnosti a účinnosti původní vzorový podpis disponující osoby. Majitel produktu / správce disponujících osob bere na vědomí, že provedené změny rozsahu zmocnění se projeví nejpozději do následujícího pracovního dne od jejich provedení.**

Changes to the authorized persons and the scope of their authorization shall be carried out by the product owner / the administrator of the authorized persons by a change of this Authorization Overview at the bank's point of sale or via the applications of internet banking of Česká spořitelna, a.s. The original specimen signature shall remain in force and effect for the authorized person whose authorization was not revoked by the product owner. The product owner / the administrator of the authorized persons acknowledges that the changes of authorizations will become effective at the latest by the end of next working day.



- **Majitel produktu je povinen seznámit všechny osoby uvedené v Přehledu zmocnění s rozsahem jejich oprávnění.**  
The product owner shall acquaint all persons specified in the Authorization Overview with the scope of their authorization.

Podpisem tohoto Přehledu zmocnění majitel produktu výslovně odvolává veškerá dříve udělená zmocnění, včetně všech omezení a podmínek pro využívání služeb České spořitelny, a.s. jeho zmocněnci.

By signing this Authorization Overview the product owner explicitly revokes all earlier granted authorizations, including all restrictions and conditions for the use of Česká spořitelna, a.s. services by his authorized persons.

Zde prosím doplňte telefonický kontakt a e-mailovou adresu pro případ, že bude nutné s Vámi ověřit některé uvedené údaje z tohoto dokumentu.

Please add a phone number and e-mail address here in case we need to verify some information you provided in the document.

Telefon / Phone number: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

V(e) / In [REDACTED] dne / on [REDACTED]

.....  
podpis pracovníka České spořitelny, a.s.  
signature of Česká spořitelna, a.s. employee

.....  
podpis majitele / majitelů produktu  
signature of the product owner / owners

# MINISTERSTVO VNITRA

odbor všeobecné správy  
náměstí Hrdinů 3, 140 21 Praha 4

Č.j.: VS-218/60/2-2007

Praha *ko* . září 2007

Počet listů: 4

Přílohy: --

**Rozeslat dle rozdělovníku**

## INFORMACE č. 9

**Zákon č. 21/2006 Sb., o ověřování shody opisu nebo kopie s listinou a o ověřování pravosti podpisu a o změně některých zákonů (zákon o ověřování), ve znění zákona č. 165/2006 Sb.**

1. Vidimace vícejazyčných listin
2. Legalizace na vícejazyčných listinách
3. Legalizace za účasti dvou svědků
4. Vidimace rozhodnutí České správy sociálního zabezpečení o dávkách důchodového zabezpečení

S ohledem na četné dotazy obecních a krajských úřadů ve shora uvedené věci uvádíme následující informaci.

### 1. Vidimace vícejazyčných listin

Kdy se neprovede vidimace, stanoví § 9 zákona o ověřování.

a) Je-li listina, z níž je vidimovaná listina pořizena, úředním formulářem, který obsahuje předtištěné dvojjazyčné, resp. vícejazyčné rubriky pro vyplnění osobních údajů (např. Jméno/Name/Vorname), lze vidimaci takové listiny provést. Vyžadovat od žadatele její opatření úředním překladem z cizích jazyků do jazyka českého považujeme v těchto případech za zcela nadbytečné. Text sice obsahuje cizojazyčnou legendu k českému textu, ale z celého kontextu vyplývá, že ověřující osoba je schopna bez obtíží porozumět obsahu předložené listiny. Předpokladem k provedení vidimace takové listiny však je, že je pořizena a současně i vyplněna v českém, popř. slovenském jazyce. Jedná se například o vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství státního občana České republiky v cizině nebo s cizincem, formulář pro výplatu důchodů ze zahraničí, potvrzení o žití apod.

Zdůrazňujeme, že je třeba ověřující osobou rozlišovat případy, kdy uvedené vícejazyčné formuláře, resp. jejich jednotlivé rubriky pro vyplnění, jsou sice pořizeny i v českém jazyce, avšak vyplněny jsou v cizím jazyce (např. v ruštině, vietnamštině apod.). Pokud ověřující osoba tento jazyk neovládá a není připojen úřední překlad do jazyka českého, nelze v takovém případě vidimaci uvedeného formuláře (§ 9 písm. b) zákona o ověřování) provést. V těchto případech ověřující osoba

na požádání písemně uvědomí žadatele a sdělí důvody, které k tomuto závěru vedly (§ 155 odst. 3 zákon č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění zákona č. 413/2005 Sb., dále jen „správní řád“).

b) Je-li listina, z níž je vidimovaná listina pořízena, psána vedle českého nebo slovenského jazyka současně i cizím jazykem, přičemž není připojen úřední překlad do jazyka českého a ověřující osoba, která jej neovládá, tak nemůže dostatečně posoudit, zda cizí text odpovídá textu v českém jazyce – nejedná se tedy o předtištěné vícejazyčné názvy jednotlivých rubrik formuláře – viz výše, ale o souvislý text (např. potvrzení o narození vydané zastupitelským úřadem cizího státu na území České republiky, které je psáno v anglickém a současně v českém jazyce, plná moc apod.), nelze v těchto případech vidimaci listiny provést (§ 9 písm. b) zákona o ověřování). Ověřující osoba přitom postupuje v souladu se správním řádem – viz výše (§ 155 odst. 3 správního řádu).

## 2. Legalizace na vícejazyčných listinách

Kdy se neprovede legalizace, stanoví § 10 odst. 4 a § 13 zákona o ověřování.

a) Při žádosti o legalizaci podpisu na listině uvedené v bodu 1 a) ověřující osoba postupuje obdobně. Je-li touto listinou úřední formulář, který obsahuje předtištěné dvojjazyčné, resp. vícejazyčné rubriky pro vyplnění osobních údajů, které jsou pořízeny a současně i vyplněny v českém nebo slovenském jazyce, pak lze legalizaci podpisu na takové listině provést. Jedná se např. o formulář Potvrzení o žití/Lebensbestätigung, který bude vyplněn v českém jazyce.

b) V případě, že listina, na které žadatel požaduje ověřit podpis, je psána v českém nebo slovenském jazyce a současně v cizím jazyce, avšak tato listina není opatřena úředním překladem do jazyka českého, a nejedná se o shora uvedený vícejazyčný formulář, postupuje ověřující osoba stejně, jak je uvedeno v bodu 1 b) tzn., že legalizaci neprovede (např. plná moc, prohlášení o místu narození apod.). V těchto případech ověřující osoba postupuje v souladu se správním řádem – viz výše (§ 155 odst. 3 správního řádu).

## 3. Legalizace za účasti dvou svědků

Nemůže-li žadatel číst nebo psát, provede se legalizace za účasti dvou svědků (§ 10 odst. 5 zákona o ověřování).

a) V případech, kdy osoby, které jsou trvale neschopny psát nebo číst v důsledku choroby nebo tělesné vady, nebo které jsou dočasně neschopny psát nebo číst v důsledku např. zranění, tak i osoby, které psaní nebo čtení neovládají, a v uvedených případech jejich podpis tak není uveden na listině, na které má být provedena legalizace, je na místě postup podle § 40 odst. 5 zákona č. 40/1964 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů. Nepostupuje se podle § 10 odst. 5 zákona o ověřování.

b) V případech, že žadatel o legalizaci dotčenou listinu podepsal a až později ztratil schopnost psát nebo číst (např. po mozkové mrtvici), lze v souladu s ustanovením § 10 odst. 5 zákona o ověřování, takové žádosti vyhovět a legalizaci za přítomnosti dvou svědků provést. V ověřovací knize v příslušném oddílu se pak vyznačí, že žadatel uznal podpis na listině za vlastní. Varianta „vlastnoručně podepsal“ se škrtně (v ověřovací doložce i v ověřovací knize). Správný poplatek podle polož. 5 písm. a) sazebníku uvedeného v příloze zákona č. 634/2005 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů, se vybere ve výši odpovídající částce za 1 podpis žadatele.

#### 4. Vidimace rozhodnutí České správy sociálního zabezpečení (dále jen „ČSSZ“) o dávkách důchodového zabezpečení

Podle ustanovení § 9 písm. f) zákona o ověřování vidimace se neprovede, není-li z předložené listiny patrné, zda se jedná o

1. prvopis,
2. již ověřenou vidimovanou listinu,
3. opis anebo kopii pořízenou ze spisu, nebo
4. stejnopis písemného vyhotovení rozhodnutí anebo výroku rozhodnutí vydaného podle zvláštního právního předpisu.

Z rozhodnutí ČSSZ o dávkách důchodového zabezpečení, z něhož je vidimovaná listina pořízena, není patrné, zda se jedná o některou z forem listin vyjmenovaných v bodu 1. – 4. citovaného ustanovení. Z praxe je známo, že ČSSZ vydává tato rozhodnutí s předtištěným razítkem orgánu a jménem, příjmením a funkcí zaměstnance odpovědného za vydání rozhodnutí (§ 86 odst. 1 zákona č. 582/1991 Sb., o organizaci a provádění sociálního zabezpečení, ve znění pozdějších předpisů). Na těchto rozhodnutích zpravidla není připojen podpis zaměstnance ČSSZ, event. je rovněž předtištěn. Rozhodnutí a jeho fotokopie jsou pak zcela identické a nijak se neliší. Vzhledem k uvedenému, Ministerstvo vnitra požádalo Ministerstvo práce a sociálních věcí o stanovisko, zda a jakým způsobem lze jednoznačně verifikovat, že jde o stejnopis rozhodnutí vydaný adresátovi. Na základě tohoto stanoviska ve shodě s Českou správou sociálního zabezpečení k tomu uvádíme.

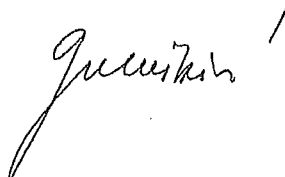
Rozhodnutí ve věcech důchodového zabezpečení jsou ve smyslu ustanovení § 86 odst. 1 zákona č. 582/1991 Sb. vyhotovována a vypravována plně automatizovaně, a to včetně vkládání do obálek, za použití automatizované výpočetní techniky s předtištěným razítkem orgánu sociálního zabezpečení a jménem a funkcí zaměstnance.

V případě, že je z takto vydaného rozhodnutí opatřena kopie, není skutečně patrné, zda se jedná o prvopis, již ověřenou vidimovanou listinu, opis nebo kopii pořízenou ze spisu, nebo stejnopis písemného vyhotovení rozhodnutí ve smyslu ustanovení § 9 písm. f) zákona o ověřování, a z tohoto důvodu **nelze vidimaci provést**. Ověřující osoba postupuje v souladu se správním řádem – viz výše (§ 155 odst. 3 správního řádu).

V takovém případě má příjemce dávky důchodového pojištění možnost obrátit se na příslušnou okresní správu sociálního zabezpečení, kde mu pověřený pracovník na základě dat nacházejících se v evidenci vyhotoví potvrzení o výplatě dávky s uvedením potřebných údajů a toto potvrzení opatří razítkem a podpisem. Toto potvrzení může sloužit jako důkazní prostředek namísto rozhodnutí s tím, že potvrzuje také skutečnost, že ke dni vydání potvrzení je poživatelem důchodu.

Žádáme, aby s obsahem shora uvedeného byly seznámeny všechny matriční úřady v působnosti krajských úřadů, obecních úřadů obcí s rozšířenou působností, magistrátů měst Brna, Ostravy a Plzně a Magistrátu hl. m. Prahy.

**JUDr. Kateřina Guluškinová**  
vedoucí oddělení státního občanství a matrik



**Rozdělovník:**

- všem krajským úřadům
- všem odborům vnitřních věcí magistrátů měst Brna, Ostravy a Plzně
- odboru občanskoprávních agend Magistrátu hl. m. Prahy